

## СЛОВАРНЫЕ ПРОЕКТЫ И ТРУДЫ

### DICTIONARY PROJECTS AND WORKS

Научная статья  
УДК 811.161.1'373.46:72:69  
doi: 10.17223/22274200/35/1

#### Лексикографическое моделирование современной градостроительной терминологии в русском языке

Банщиков Дмитрий Сергеевич<sup>1</sup>, Щитова Ольга Григорьевна<sup>2</sup>

<sup>1, 2</sup> *Национальный исследовательский Томский политехнический университет,  
Томск, Россия*

<sup>1</sup> *Томский государственный архитектурно-строительный университет,  
Томск, Россия*

<sup>1</sup> *komrad555@mail.ru*  
<sup>2</sup> *shchitova2010@mail.ru*

**Аннотация.** Представлен проект учебного идеографического словаря актуальной русской градостроительной терминологии XXI века. Обосновывается необходимость данного словаря, обусловленная недостаточной систематизацией терминоединиц по градостроительству, функционирующих в XXI в., и ограниченностью их лексикографической репрезентации. Излагаются теоретические основы составления словаря, принципы дефинирования, макро- и микроструктура словаря, предложен его фрагмент.

**Ключевые слова:** идеографический словарь, терминология, градостроительство, русский язык

**Для цитирования:** Банщиков Д.С., Щитова О.Г. Лексикографическое моделирование современной градостроительной терминологии в русском языке // Вопросы лексикографии. 2025. № 35. С. 5–22. doi: 10.17223/22274200/35/1

Original article

doi: 10.17223/22274200/35/1

## **Lexicographic modeling of modern urban planning terminology in the Russian language**

**Dmitry S. Banschikov<sup>1,2</sup>, Olga G. Shchitova<sup>2</sup>**

*<sup>1,2</sup>National Research Tomsk Polytechnic University, Tomsk, Russian Federation*

*<sup>1</sup>Tomsk State University of Architecture and Building, Tomsk, Russian Federation*

*<sup>1</sup>komrad555@mail.ru*

*<sup>2</sup>shchitova2010@mail.ru*

**Abstract.** The relevance of creating an educational ideographic dictionary of modern urban planning terminology of the Russian language is due to the insufficient systematization of urban planning terminological units functioning in the Russian language of the 21st century; the absence of their lexicographic description in the linguistic aspect. This dictionary is also relevant for educational purposes in the process of training future specialists in architectural and construction educational institutions in the fields of: industrial and civil construction, urban construction and economy, urban development and urban environment; it also contributes to the formation of the "Urban Planning" scientific picture of the world. The work aims to present the project and the fragment of an educational ideographic dictionary of urban planning terminology, to determine the principles of its organization in the form of macro- and microstructure, to demonstrate a fragment of the dictionary. The scientific novelty of the study lies in the fact that after several decades, an attempt was made to thematically represent the terminological apparatus of the professional sphere under study, as well as its linguistic description. In addition, the designed dictionary includes term units that are not recorded in lexicographic sources; the place of professional vocabulary units in the system of language for special purposes is determined. The dictionary is based on terminological dictionaries and encyclopedias, building codes and regulations, urban planning codes, teaching aids, scientific articles, term-fixing texts of urban planning websites and blogs on urban planning topics. The article distinguishes between the concepts of a terminology system and terminology. A terminology system is a set consisting of an ordered set of terms with fixed relationships between them, representing the relationships between the concepts called by these terms. The terminology includes terms and semi-terms (terminoids, pre-terms, quasi-terms) that do not fully meet the requirements of normativity. The project of the ideographic dictionary identifies thematic blocks of terminological units: "Fundamentals

of Urban Planning", "Territorial Planning", "Functional Planning Organization of the Territory", etc. The dictionary entry includes: (1) the headword terminological unit, with a stress mark; (2) its grammatical characteristics; (3) etymological reference (for terminological units of foreign origin); (4) characteristics of the terminological unit within the urban planning sphere (term, termoid, pre-term, quasi-term); (5) definition; (6) context illustration. The work presents about 50 terminological units, while the project dictionary itself covers more than 400 urban planning terminological units not recorded in authoritative dictionaries.

**Keywords:** ideographic dictionary, terminology, urban planning, Russian language

**For citation:** Banschikov, D.S. & Shchitova, O.G. (2025) Lexicographic modeling of modern urban planning terminology in the Russian language. *Voprosy leksikografii – Russian Journal of Lexicography*. 35. pp. 5–22. (In Russian). doi: 10.17223/22274200/35/1

## **Введение**

Терминология градостроительства на современном этапе эволюции русского языка активно развивается в связи с обогащением данной профессиональной сферы новыми концепциями, технологиями, моделями проектирования городского пространства. Однако авторитетные терминологические словари по градостроительству, изданные отделением градостроительства Российской академии архитектуры и строительных наук, относятся к 2000-м гг.: «Терминологический словарь по градостроительству» И.М. Смоляра и «Толковый словарь градостроительного законодательства» О.И. Крассова [1, 2]. Известен опыт составления идеографических словарей терминологии близких разделов в строительстве, а именно сферы строительных технологий и дизайна архитектурной среды [3, 4], которые затрагивают лишь отдельные понятия сферы градостроительства, находящиеся на пересечении исследуемых областей. В данной ситуации особое значение приобретает разработка словаря актуальной профессиональной лексики градостроительной отрасли.

*Актуальность* создания учебного идеографического словаря современной градостроительной терминологии русского языка (далее – Словарь / ИССГТ) обусловлена недостаточной систематизацией гра-

достроительных терминологических единиц (далее – ТЕ), функционирующих в русском языке XXI в., отсутствием их лексикографического описания в лингвистическом аспекте (см.: [5]), необходимостью разработки принципов лексикографической репрезентации профессиональной лексики данной области. Словарь актуален также для использования в учебных целях в процессе подготовки будущих специалистов в архитектурно-строительных учебных заведениях, поскольку способствует формированию их профессиональной картины мира. Последнее также определяет *практическую ценность* данного исследования.

*Цель работы* – представить проект учебного идеографического словаря градостроительной терминологии, определить его принципы, макро- и микроструктуру, продемонстрировать фрагмент Словаря.

*Научная новизна* исследования заключается в том, что впервые описывается концепция учебного идеографического словаря градостроительной терминологии XXI в.; в данном словаре спустя несколько десятилетий предпринята попытка тематической репрезентации терминологического аппарата исследуемой профессиональной сферы, а также его лингвистическое описание. Кроме того, в состав проектируемого словаря включены не зафиксированные в лексикографических источниках ТЕ градостроительства, определено место единиц профессиональной лексики в системе языка для специальных целей (разграничены ТЕ, разговорные и жаргонные профессионализмы).

*Материалом* для словаря послужили различные терминологические источники области «Градостроительство»: терминологические словари и энциклопедии, выпущенные в период с 2004 по 2010 г., строительные нормы и правила (2010–2024), градостроительные кодексы (2024), учебно-методические пособия (2009–2024), научные статьи, патенты, терминофиксирующие тексты градостроительных сайтов и блогов (2014–2024). При обращении к словарям 2000-х гг. осуществляется верификация семантики слов по текстам профессионального дискурса последних лет.

*Методы исследования.* В основу работы положен лексикографический метод лингвистики, а также приемы дефиниционного, компонентного, дистрибутивного, контекстного, этимологического и интроспективного анализа. Материал для градостроительного словаря отбирался методом сплошной выборки из указанных выше источников.

## Теоретические принципы составления словаря

*Методологической основой* данного исследования послужили труды ученых в области лексикографии, в том числе идеографической и учебной (Л.Г. Бабенко, О.И. Блиновой, В.В. Дубичинского, И.С. Кудашева, Э.В. Кузнецовой, В.В. Морковкина, В.М. Мокиенко, М.Ю. Мухина, Т.Г. Никитиной, А.М. Плотниковой, Л.В. Поповой, М.В. Слаутиной, О.В. Фельде, Л.В. Щербы и др.), терминоведения (С.В. Гринёва-Гриневича, Е.И. Головановой, Т.Н. Даньковой, М.В. Косовой, В.М. Лейчика, Д.С. Лотте, А.В. Суперанской, Н.В. Сербиновской, В.А. Татарина, С.Д. Шелова и др.), терминографии (А.М. Ахметбековой, А.С. Герда, Е.С. Закировой, З.И. Комаровой, А.Г. Рудаковой, И.В. Сениной, В.Д. Табанаковой, В.П. Тюльпиной и др.).

Под *терминографией* понимается комплексная наука о теории и практике создания терминологических словарей, которая объединяет «терминоведение как науку о терминах и лексикографию как искусство создания словарей» [6. С. 547].

На базе терминологических словарей осуществляются научные исследования в различных технических и гуманитарных областях, в том числе градостроительстве, так как «словари признаются основными, программными источниками многих научных дисциплин. Именно поэтому современными отечественными и зарубежными лингвистами терминография в настоящее время считается синтетической наукой» [7. С. 9]. Ученые выделяют три основных функции терминографии: 1) систематизирующую; 2) справочную; 3) учебную. В последние десятилетия отмечен интенсивный рост ТЕ в профессиональной сфере градостроительства; отсюда возникает проблема своевременной актуализации и систематизации его терминологического аппарата, а также включения градостроительной терминологии в качестве объекта изучения для будущих специалистов.

В настоящее время сформировались проблематика изучения специальной лексики и ее основные понятия. Установлены требования, предъявляемые к терминам и упорядочению терминологии, а также указаны основные направления в области терминологической работы [8. С. 7–8]. Терминография как наука о составлении словарей специальной лексики тесно связана с терминоведением, так как специальная лексика необходима для номинации понятий различных профессиональных сфер деятельности, а семантизация терминов определяется содержанием

соответствующих понятий путем использования логических приемов, правил систематизации, классификации и идентификации понятий и их взаимных связей. Данный процесс называется идеографическим описанием, под которым понимается «анализ системы специальных понятий. Исходя из системности как неотъемлемого свойства термина, идеографический словарь основывается на логико-понятийном анализе терминосистемы» [б. С. 554].

Существует несколько направлений терминографической работы, главное из которых – *инвентаризация терминов*, т.е. сбор и описание всех терминов, принадлежащих выбранной предметной области или ее определенной части. Данная работа, по мнению С.В. Гринёва-Гриневича, включает нескольких этапов: 1) установление границ выбранной области (установление границ образующих ее тематических групп и подгрупп); 2) отбор источников, выделение ТЕ и составление словника – собрания терминов, упорядоченного по определенному признаку, например алфавитному или тематическому; 3) лексикографическая обработка ТЕ, в том числе их дефинирование [9. С. 14]. При составлении ИССГТ добавляется четвертый этап – выявление системных отношений ТЕ (внутри языка для специальных целей) сферы градостроительства: родовидовых, дублетных, синонимических и др.

Важными понятиями терминоведения являются *терминосистема* и *терминология*. *Терминосистема* – это «упорядоченное множество терминов с зафиксированными отношениями между ними, отражающими отношения между называемыми этими терминами понятиями» [9. С. 15]. В состав *терминологии* как динамично развивающейся системы, на наш взгляд, входят не только термины, но и полутермины, не вполне соответствующие требованию нормативности. Такого же мнения придерживаются лингвисты С.В. Гринёв-Гриневич, В.М. Лейчик, В.А. Татарин, Н.В. Сербиновская и др.; они считают, что терминология стихийно складывается из единиц терминологической номинации (терминов, номенов, предтерминов, квазитерминов, профессионализмов и т.д.) [10–13].

В состав ИССГТ включены не только термины, но и *полутермины* (понятие *полутермин* введено Д.С. Лотте [14. С. 884]), поскольку они, во-первых, участвуют в формировании профессиональной картины мира специалистов в сфере градостроительства, а во-вторых, с течением времени могут переходить в разряд терминов. По мнению А.С. Герда, «если тот или иной профессионализм или полутермин может быть

соотнесен с определенным узлом в логико-понятийной системе знания, отрасли, то его следует включать в терминологический словарь» [15. С. 41]. К полутерминам относятся: 1) *терминоиды* – специальные лексемы, используемые для обозначения неустоявшихся понятий и характеризующиеся колебаниями формы и значения; 2) *предтермины* – специальные лексемы, временно используемые в качестве терминов для называния новых сформировавшихся понятий, но не отвечающие требованию краткости, предъявляемому к термину (критерию краткости) и содержащие многословные описательные обороты, сочинительные словосочетания и др.; 3) *кваситермины* – предтермины, имеющие сравнительно более краткую форму и закрепившиеся в речи [16. С. 31; 35; 83; 137; 139]. Помимо этого, в словаре в качестве синонимов ТЕ отражены профессионализмы (разговорные и жаргонные).

### Макро- и микроструктура словаря

Основная цель проектируемого словаря – лексикографическое моделирование терминологии сферы «Градостроительство» на основе выделения тематических блоков ТЕ и единых принципов их лексикографического описания. Данный словарь адресован лингвистам, терминоведам, а также специалистам области градостроительства, урбанистам, архитекторам, преподавателям и студентам строительных учебных заведений.

Остановимся на описании макро- и микроструктуры проектируемого словаря. Макроструктура, т.е. общая структура словаря, состоит из предисловия, списка источников, списка сокращений, словарных статей, упорядоченных по тематическому принципу, тематического и алфавитного указателей, содержания.

Идеографический словарь – словарь, лексический состав которого упорядочен в виде систематизированных групп слов, близких в смысловом отношении [16–20]. ИССГТ относится к разновидности идеографических словарей учебного типа, или тематических словарей [21; 22. С. 74–75; 23. С. 107; 24]. В ИССГТ выделены следующие тематические группы ТЕ: ТГ-1 «Основы градостроительного проектирования»; ТГ-2 «Территориальное планирование»; ТГ-3 «Функционально-планировочная организация территории»; ТГ-4 «Архитектурно-строительное проектирование»; ТГ-5 «Благоустройство города»; ТГ-6 «Градостроительная экология»; ТГ-7 «Урбанистика». В данную систему также

включены тематические подгруппы (ТПг), тематические микрогруппы (ТМг) и тематические терминологические микроподгруппы (ТМПг) (подробнее см.: [25]). Внутри минимальной тематической единицы установлен алфавитный порядок следования ТЕ.

Микроструктура разрабатываемого градостроительного словаря представлена словарной статьей, в которую входят следующие сегменты: 1) заголовочная ТЕ, снабженная ударением и ее варианты; 2) ее грамматическая характеристика; 3) этимологическая справка (для ТЕ иноязычного происхождения); 4) дефиниция; 5) контекст; 6) синонимы (в том числе профессионализмы).

Важной составляющей исследования является дефинирование ТЕ, не зафиксированных в словарях. Данный процесс основывается на следующих принципах: 1) атрибутивно-реляционном (описание родовидовых признаков); 2) генетическом (предъявление признаков по происхождению); 3) контекстуальном (описание содержания понятия через контекст) [26]. Данные принципы дефинирования в случае необходимости дополняются энциклопедической информацией, способствующей описанию и разграничению реалий, обозначенных ТЕ [23. С. 83–84].

В словарной статье с заглавным словом – термином / предтермином – указываются (в случае наличия) синонимы, в числе которых могут быть профессионализмы (стилистически нейтральные разговорные обозначения специальных понятий: *кад* ‘AutoCad’, *компас* ‘Compass 3D’), а также экспрессивно окрашенные единицы профессионального жаргона (*человейник* ‘многоквартирное высотное жилое здание’; *отшиб* ‘отдаленная часть города’).

Приведем фрагмент словаря, включающий в себя не зафиксированные в академических градостроительных лексикографических источниках ТЕ, словарные статьи которых расположены в соответствии с выделенными в ИССГТ тематическими объединениями (группами и подгруппами).

ТГ-1 «Основы градостроительного проектирования» (*жилищно-коммунальное хозяйство (ЖКХ), инвестиционно-строительная организация, концентрическое планирование, проектирование городской среды* и др.). Пример словарной статьи:

**МОКАП**, -а, м. [англ. mock-up ‘макет’]. Физическая трехмерная модель градостроительного объекта в формате макета. *Мокап дает возможность архитектору и производителю стекла усовершенствовать или скорректировать решение перед заказом материала, проверить системную инженерию и протестировать характеристики продукта* [27].

ТГ-2 «Территориальное планирование».

ТПг-2.1 «Типология населенных пунктов» (*город-призрак, инклюзивный город, студенческий город, шахтерский город* и др.).

**ГОРОД-БУНКЕР**, -а, м. [нем. Bunker 'бетонированное убежище']. Тип подземного города, состоящий из большого количества сооружений, способных выдержать ядерный взрыв или природные катаклизмы, а также вирусное или химическое воздействие. *Американский медиамагнат... строит подземный город-бункер на гавайском острове Кауаи, пишет сайт «Подмосковье сегодня» со ссылкой на издание Wired* [28].

ТГ-3 «Функционально-планировочная организация территории» (*деловой центр, зона складирования бытовых отходов, коммунально-складская зона* и др.).

**СУБҮРБИЯ**, -ю, ж. [англ. suburb 'пригород']. Территория, примыкающая к официальным границам городского поселения, включающая в себя жилую застройку, инженерные и транспортные коммуникации и др. *Являясь особым типом освоения не городских территорий, субурбия... не является самостоятельным территориальным образованием, входящим в «орбиту» города* [29. С. 23]. Синонимы: ПРІГОРОДНАЯ ЗОНА. *Пригородная зона участвует в обеспечении качества городской среды. Ограничивает городскую систему, имеет определенные функции, размеры и структуру* [30. С. 39]. ПРІГОРОД. *Пригород – это новый гибридный формат жизни. Это совсем не город, потому что, в отличие от него, пригород обычно тихий и уютный* [31]. ЗАГОРОД (разг.). *Мой загород – скошенный вниз, к речке, кусок сырой земли, на котором с десяток высоченных сосен...* [32].

ТГ-4 «Архитектурно-строительное проектирование».

ТПг-4.1 «Типология жилых сооружений» (*барнхаус, британхаус, дуплекс, лейнхаус, сталинский дом, таунхаус, фахверковый дом* и др.).

**ВИЛЕТТА**, -у, ж. / **ВИЛЛЕТ**, -а, м. [ит. villetta 'небольшой дом с садом']. Вариант загородного дома с большими по размеру жилой площадью и земельным участком по сравнению с таунхаусом, с характерным итальянским дизайном. *По словам Владимира Яхонтова, управляющего партнера «МИЭЛЬ-Загородная недвижимость», вилетта – это «итальянский таунхаус», по сути, ничем не отличающийся от обычного, кроме средиземноморской архитектуры. В Подмосковье вилетты построены в коттеджном поселке «Маленькая Италия» на 14-м км Новорижского шоссе* [33]. *Виллет – это тоже таунхаус, но его отличительной чертой является типичный итальянский стиль: колонны, черепица, светлый камень – все то, что свойственно виллам из маленькой Италии* [34].

**ВЫСОТНОЕ (ЖИЛОЕ) ЗДАНИЕ**, -я, ср. Жилое сооружение, высота которого достигает 75 метров (25 этажей) и более. *Острым и актуальным вопросом на сегодняшний день остается архитектурная типологическая классификация высотных зданий, в частности высотных жилых домов и жилых комплексов* [35]. Синонимы: ВЫСОТНЫЙ (ЖИЛОЙ) ДОМ. ВЫСОТКА (разг.). *А поскольку Владивосток стал финансовым и бизнес-центром Дальнего Востока, то должен иметь определенный формат, указывающий на некую столичность. Думаю, вы-*

сотки, в которых бы размещали органы управления, могли бы указывать на это. У нас уже есть и административные высотные здания, и жилье [36]. ЧЕЛОВЕЙНИК (= человеческий муравейник) (экспр., неодобр.; жарг.). Мы полагаем, что федеральной власти необходимо немедленно остановить эпидемию «человекоек». Во-первых, Россия – огромная страна, и в ней преобладающим должно стать малоэтажное строительство (4–6 этажей) [37. С. 267].

ТГ-5 «Благоустройство города» (защитная зона, зеленые насаждения, некапитальные стационарные сооружения, парковая мебель и др.).

**ИНКЛЮЗИВНОЕ ПРОСТРАНСТВО**, -а, ср. [англ. inclusive space ‘то же’]. «Максимально комфортная городская среда для всех жителей, вне зависимости от их имущественного, социального и физического статуса» [38]. Понятие «инклюзивное пространство» в урбанистике появилось недавно [38]. Синонимы: БЕЗБАРЬЕРНАЯ СРЕДА (ГОРОДА), ДОСТУПНАЯ СРЕДА (ГОРОДА). ...Толчком к формированию безбарьерной среды стало проведение Паралимпиады в 2014 году... После Игр 2014 года Сочи может принимать туристов с ограниченными возможностями круглый год [39. С. 91]. Механизмы эффективного управления реализацией программы «Доступная среда» и ее проблемы в градостроительном аспекте [40].

ТГ-6 «Градостроительная экология» (эколого-градостроительная деятельность, экологическое проектирование, урбозэкология и др.).

**ЭКОЛОГИЧЕСКИЙ МОНИТОРИНГ ГОРОДСКОЙ СРЕДЫ**, -а, м. Комплексная система наблюдения за состоянием городской среды, оценки и прогноза изменений состояния городской среды под воздействием природных и антропогенных факторов. Целью изучения экологического мониторинга городской среды является овладение системой знаний об экологическом мониторинге городской среды, направленной на оценку и контроль состояния окружающей среды для обеспечения ее качества... [41]. Синоним: ЭКОМОНИТОРИНГ. Результаты экомониторинга необходимо учитывать при проектировании мероприятий по рациональному использованию и охране городских земель [42. С. 3].

ТГ-7 «Урбанистика»: *браунфилд* ‘земля, ранее использованная для промышленных целей’, *грейфилд* ‘снятая с эксплуатации земля’, *гринфилд*, *ревалоризация* ‘переоценка градостроительного объекта’, *редевелопмент* ‘преобразование старых промышленных территорий в современные жилые кварталы’, *модернисткий урбанизм* и др.

**ГРИНФИЛД**, -а, м. / **GREENFIELD** (англ. greenfield ‘неосвоенная территория’). Незастроенный или неосвоенный участок земли, предназначенный под строительство. В современном строительстве и промышленности часто можно услышать термины «гринфилд» (greenfield) и «браунфилд» (brownfield). Что значит greenfield? ... Эта территория свободна от каких-либо существующих зданий и инфраструктурных ограничений, что позволяет полностью проектировать и строить объект с нуля [43]. Синоним: ЗЕМЕЛЬНЫЙ УЧАСТОК НЕОСВОЕННЫЙ. Земельный участок неосвоенный. Земельный участок, на котором строительство не начато или стоимость произведенных работ меньше 20 процентов от сметной стоимости строительства [44].

## **Заключение**

В статье представлен проект «Учебного идеографического словаря современной градостроительной терминологии русского языка», охватывающего более 400 ТЕ. Данный словарь способствует формированию у будущих специалистов-строителей профессиональной картины мира. Основной принцип словаря заключается в понятийно-тематической упорядоченности ТЕ. Во фрагмент словаря вошло около 50 ТЕ, не зафиксированных в академических градостроительных словарях и репрезентирующих основные тематические группы: «Основы градостроительного проектирования», «Территориальное планирование», «Функционально-планировочная организация территории», «Архитектурно-строительное проектирование, «Благоустройство города», «Градостроительная экология», «Урбанистика». Произведено лексикографическое описание появившихся в XXI в. ТЕ; в словарные статьи данных единиц в качестве синонимов включены терминосоединения, общеупотребительные слова и профессионализмы (разговорные и жаргонные). Дефинирование новейших градостроительных номинаций осуществлено с опорой на иллюстративные материалы из профессиональных градостроительных источников последних лет.

Словарь современной градостроительной терминологии представляет интерес для специалистов данной сферы деятельности и исследователей в области терминоведения, а также востребован для подготовки будущих специалистов по направлениям «Промышленное и гражданское строительство», «Городское строительство и хозяйство», «Градостроительное развитие и городская среда». Представленный проект «Учебного идеографического словаря современной градостроительной терминологии русского языка» и его фрагмент являются частью диссертационного исследования. Словарь планируется выпустить в электронном виде, поскольку электронный вариант облегчает дальнейшую актуализацию терминологического аппарата.

## **Список источников**

1. *Смоляр И.М.* Терминологический словарь по градостроительству. М. : РОХОС, 2004. 160 с.
2. *Крассов О.И.* Толковый словарь градостроительного законодательства. М. : Юрид. центр, 2004. 199 с.

3. Трофимова Н.А. Русская специальная лексика строительства: терминографический аспект // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2022. Вып. 1 (219). С. 23–32.

4. Мацкевич Н.А., Щитова О.Г. Идеографический словарь архитектурно-дизайнерской терминологии русского языка // Вопросы лексикографии. 2023. № 27. С. 86–104.

5. Банициков Д.С., Щитова О.Г. Иноязычная градостроительная терминология в русском профессиональном дискурсе XXI в. // Вестник Томского государственного университета. Филология. 2024. № 89. С. 5–28.

6. Дубичинский В.В. Некоторые современные вопросы терминографии // Časopis Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje [Журнал Института хорватского языка и лингвистики]. 2020. Vol. 46 (2). P. 547–566. URL: <https://hrcak.srce.hr/245455> (дата обращения: 08.12.2024).

7. Дубичинский В.В. Теоретическая практическая лексикография. Харьков : Харьков. лексикограф. о-во, 1998. 160 с.

8. Дубичинский В.В. Лексикография русского языка. М. : Наука : Флинта, 2008. 432 с.

9. Гринёв-Гриневиц С.В. Терминоведение. М. : Академия, 2008. 304 с.

10. Гринёв-Гриневиц С.В. Введение в терминоведение. М. : Московский лицей, 1993. 309 с.

11. Лейчик В.М. Применение системного подхода для анализа терминосистем // Терминоведение и профессиональная лингводидактика / под ред. В.А. Татарина. М. : Московский лицей, 1993. Вып. 1. С. 19–30.

12. Татаринов В.А. Теория терминоведения. М. : Московский лицей, 1996. Т. 1: Теория термина: история и современное состояние. 311 с.

13. Сербиновская Н.В. Терминологическое поле «Маркетинг» в русском языке. Новочеркасск : Изд-во Юж.-Рос. гос. политехн. ун-та, 2009. 234 с.

14. Лотте Д.С. Очередные задачи технической терминологии // Известия АН СССР. 1931. № 7. С. 883–891.

15. Герд А.С. Основы научно-технической лексикографии (как работать над терминологическим словарем). Л. : Изд-во Ленингр. ун-та, 1986. 73 с.

16. Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура. М. : Изд-во ЛКИ, 2007. 256 с.

17. Мухин М.Ю. Универсальный идеографический словарь-тезаурус русской лексики: организация данных и формирование словника // Научный диалог. 2022. Т. 11, № 10. С. 88–103.

18. Суперанская А.В. Общая терминология: вопросы теории. М. : Либроком, 2012. 248 с.

19. Шелов С.Д. Очерк теории терминологии: состав, понятийная организация, практические приложения. М. : ПринтПро, 2018. 472 с.

20. Бабенко Л.Г. Классы слов в аспекте идеографической лексикографии: принципы выделения, формирования состава и описания // Динамика языковых и культурных процессов в современной России. 2016. № 5. С. 10–14.

21. Большой толковый идеографический словарь русских существительных / под общ. ред. Л.Г. Бабенко. Екатеринбург : АСТ-Пресс Книга, 2005. 864 с.

22. Морковкин В.В. Идеографические словари. М. : Изд-во Моск. гос. ун-та, 1970. 71 с.

23. Комарова З.И. Семантическая структура специального слова и ее лексикографическое описание. М. : Флинта, 2023. 336 с.

24. Попова Л.В. Типологии и классификации словарей // Вестник Челябинского государственного университета. 2012. № 20 (274). С. 106–113.

25. Банщиков Д.С. Понятийное моделирование терминосистемы градостроительства // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2024. Вып. 1 (231). С. 15–22.

26. Грицанов А.А. Новейший философский словарь. Минск : Книжный дом, 1999. URL: [https://dic.academic.ru/dic.nsf/dic\\_new\\_philosophy/402/](https://dic.academic.ru/dic.nsf/dic_new_philosophy/402/) (дата обращения: 13.11.2024).

27. Моканы: как полноразмерный макет фасада помогает архитектуру снижать риски // Archi.ru. 2022. 24 мая. URL: <https://archi.ru/tech/96754/mokapy-kak-polnоразмерnyi-maket-fasada-pomogaet-arkhitekturu-snizhat-riski#> (дата обращения: 09.12.2024).

28. Марк Цукерберг строит подземный бункер на Гавайях // МедиаНьюс. 2023. 15 дек. URL: <https://news.ru/world/mark-cukerber-stroit-podzemnyj-bunker-na-gavajyah/> (дата обращения: 09.12.2024).

29. Чураков С.К. Советская субурбия // Городская среда и городское развитие : материалы науч.-практ. конф. (21–22 авг. 2020 г.). Обнинск, 2020. С. 23–31.

30. Каюков А.Н. Пригородная зона. Понятие, порядок ее формирования, назначение // Наука и образование: опыт, проблемы, перспективы развития : материалы междунар. науч.-практ. конф. (Краснояр. гос. аграр. ун-т, 21–23 апр. 2020). Красноярск, 2020. Ч. 2. С. 38–40.

31. Не город, не загород – пригород! Что это такое и кому подходит // Мир квартир: блог. 2024. URL: <https://dzen.ru/a/Zi0yxNio7C18ADei> (дата обращения: 23.09.2024).

32. Национальный корпус русского языка. URL: <https://ruscorpora.ru/> (дата обращения: 09.12.2024).

33. 9 форматов загородной недвижимости. Мощные лейнхаусы, изящные виллеты, загадочные квадрохаусы. Рассматриваем особенности, отмечаем плюсы и минусы // Большой сервер недвижимости. СПб., 2011. URL: [https://www.bsn.ru/news/market/spb/33511\\_9\\_formatov\\_zagorodnoy\\_nedvizhimosti\\_moschnye\\_leynhausy\\_izyaschnye\\_viletty\\_zagadochnye\\_kvadrohausy\\_rassmatrivaem\\_osobennosti\\_otmechae\\_m\\_plyusy\\_i\\_minusy/](https://www.bsn.ru/news/market/spb/33511_9_formatov_zagorodnoy_nedvizhimosti_moschnye_leynhausy_izyaschnye_viletty_zagadochnye_kvadrohausy_rassmatrivaem_osobennosti_otmechae_m_plyusy_i_minusy/) (дата обращения: 09.12.2024).

34. Малоэтажное строительство: такие разные таунхаусы // Евродом: блог. 2024. URL: <https://dzen.ru/a/Ze8NTWOU7E9FGZPm> (дата обращения: 09.12.2024).

35. Генералов В.П., Генералова Е.М. Проблемы классификации высотных жилых зданий // Градостроительство и архитектура. 2011. Т. 1, № 2. С. 12–14. URL: [https://journals.eco-vector.com/2542-0151/article/view/53899/ru\\_RU](https://journals.eco-vector.com/2542-0151/article/view/53899/ru_RU) (дата обращения: 09.12.2024).

36. Вашему городу нужны высотки? // НИИПИ градостроительства. 2020. URL: <https://www.niipigrad.ru/vashemu-gorodu-nuzhny-vysotki/> (дата обращения: 23.09.2024).

37. Упоров И.В. Перекося в развитии политики жилищного строительства: как «человейники» меняют образ жизни россиян // Реформы в повседневной жизни населения России: история и современность : материалы междунар. науч. конф. (ВШЭ, 8 апр. 2020 г.). М., 2020. Т. 1. С. 261–267.

38. *Инклюзивный город: безбарьерная среда для всех жителей, включая людей с особенностями и маломобильных лиц*. 2021. URL: <https://blog.idn500.ru/inklyuzivnyy-gorod-bezbarernaya-sreda-dlya-vsekh-zhiteley/> (дата обращения: 23.09.2024).

39. Сафронов К.Э. Градостроительные методы формирования безбарьерной среды // Academia. Архитектура и строительство. 2011. № 1. С. 88–91.

40. Мецеракова О.К., Саурский В.М. Механизмы эффективного управления реализацией программы «Доступная среда» и ее проблемы в градостроительном аспекте // Студенческий научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. Сер. Управление строительством и недвижимостью. 2016. № 1. С. 179–181.

41. *Экологический мониторинг городской среды* // Открытое образование. М., 2024. URL: <https://openedu.ru/course/msu/ECOMONITORING/> (дата обращения: 23.09.2024).

42. Поришкова А.Н., Акимова М.С. Мониторинг и охрана городской среды : учеб. пособие по направлению подготовки 21.03.02 «Землеустройство и кадастры». Пенза : Изд-во Пенз. гос. ун-та архитектуры и строительства, 2016. 88 с.

43. *Гринфилд и Браунфилд: взгляд на будущее развития недвижимости и промышленности* // Доброград: блог. 2024. URL: <https://sezdobrograd.com/blog/grinfild-i-braunfild-vzglyad-na-budushchee-razvitiya-nedvizhimosti-i-promyshlennosti> (дата обращения: 23.09.2024).

44. *Земельный участок неосвоенный* // Региональный кадастровый центр. Терминологический глоссарий. Оренбург, 2015–2024. URL: <https://rkc56.ru/terms/?id=46> (дата обращения: 04.12.2024).

## References

1. Smolyar, I.M. (2004) *Terminologicheskii slovar' po gradostroitel'stvu* [Terminological dictionary of urban planning]. Moscow: ROHOS.

2. Krassov, O.I. (2004) *Tolkovyy slovar' gradostroitel'nogo zakonodatel'stva* [Explanatory Dictionary of Urban Development Legislation]. Moscow: Yuridicheskii tsentr.

3. Trofimova, N.A. (2022) Russian specialized vocabulary of construction: terminographic aspect. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta – Bulletin of Tomsk State Pedagogical University*. 2022. 1 (219). pp. 23–32. (In Russian).

4. Matskevich, N.A. & Shchitova, O.G. (2023) Ideographic dictionary of architectural and design terminology of the Russian language. *Voprosy leksikografii – Russian Journal of Lexicography*. 27. pp. 86–104. (In Russian). doi: 10.17223/22274200/27/5

5. Banshchikov, D.S. & Shchitova, O.G. (2024) Foreign-language urban planning terminology in Russian professional discourse of the 21st century. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya – Tomsk State University Journal of Philology*. 89. pp. 5–28. (In Russian).

6. Dubichinskiy, V.V. (2020) Some modern issues of terminology. *Časopis Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje – Journal of the Institute of Croatian Language and Linguistics*. 46 (2). pp. 547–566. [Online] Available from: <https://hrcak.srce.hr/245455> (Accessed: 09.12.2024). (In Russian).

7. Dubichinskiy, V.V. (2008) *Leksikografiya russkogo yazyka* [Lexicography of the Russian language]. Moscow: Nauka: Flinta.

8. Dubichinskiy, B.B. (1998) *Teoreticheskaya prakticheskaya leksikografiya* [Theoretical practical lexicography]. Kharkiv: Khar'kovskoe leksigrafiicheskoe obschestvo.

9. Grinev-Grinevich, S.V. (2008) *Terminovedenie* [Terminology]. Moscow: Akademiya.

10. Grinyov, S.V. (1993) *Vvedenie v terminovedenie* [Introduction to Terminology]. Moscow: Moskovskiy litsey.

11. Leychik, V.M. (1993) *Primenenie sistemnogo podkhoda dlya analiza termino-sistem* [Application of a systems approach to the analysis of terminology systems]. In: Tatarinov, V.A. (ed.) *Terminovedenie i professional'naya lingvodidaktika* [Terminology and professional linguodidactics]. Vol. 1. Moscow: Moskovskiy litsey. pp. 19–30.

12. Tatarinov, V.A. (1996) *Teoriya terminovedeniya: v 3 t.* [Theory of terminology: in 3 volumes]. Vol. 1. Moscow: Moskovskiy litsey.

13. Serbinovskaya, N.V. (2009) *Terminologicheskoe pole "Marketing" v russkom yazyke* [Terminological field "Marketing" in Russian.]. Novocherkassk: South-Russian State Polytechnic University.

14. Lotte, D.S. (1931) *Ocherednye zadachi tekhnicheskoy terminologii* [The next tasks of technical terminology]. *Izvestiya Akademii Nauk USSR – News of the USSR Academy of Sciences*. 7.

15. Gerd, A.S. (1986) *Osnovy nauchno-tekhnicheskoy leksikografii (kak rabotat' nad terminologicheskim slovarem)* [Fundamentals of scientific and technical lexicography (how to work on a terminological dictionary)]. Leningrad: Leningrad State University.

16. Leychik, V.M. (2007) *Terminovedenie: predmet, metody, struktura* [Terminology: subject, methods, structure]. Moscow: Izd-vo LKI.

17. Mukhin, M.Yu. (2022) Universal ideographic dictionary-thesaurus of Russian vocabulary: data organization and vocabulary formation. *Nauchnyy dialog – Scientific Dialogue*. 11 (10). pp. 88–103. (In Russian).

18. Superanskaya, A.V. (2012) *Obshchaya terminologiya: Voprosy teorii* [General Terminology: Theoretical Issues]. Moscow: Librokom.

19. Shelov, S.D. (2018) *Ocherk teorii terminologii: sostav, ponyatijnaya organizatsiya, prakticheskie prilozheniya* [Essay on the Theory of Terminology: Composition, Conceptual Organization, Practical Applications]. Moscow: PrintPro.

20. Babenko, L.G. (2016) Word classes in the aspect of ideographic lexicography: principles of selection, formation of composition and description. *Dinamika yazykovykh i kulturnykh protsessov v sovremennoj Rossii – Dynamics of Linguistic and Cultural Processes in Modern Russia*. 5. pp. 10–14. (In Russian).

21. Babenko, L.G. (2005) *Bol'shoy tolkovyy ideograficheskii slovar' russkikh sushchestvitel'nykh* [Large explanatory ideographic dictionary of Russian nouns]. Yekaterinburg: ART-PRESS KNIGA.

22. Morkovkin, V.V. (1970) *Ideograficheskie slovari* [Ideographic dictionaries]. Moscow: Moscow State University.

23. Komarova, Z.I. (2023) *Semanticheskaya struktura spetsial'nogo slova i eyo leksikograficheskoe opisanie* [Semantic structure of a special word and its lexicographic description]. Moscow: FLINTA.

24. Popova, L.V. (2012) Typologies and classifications of dictionaries. *Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta – Bulletin of Chelyabinsk State University*. 20 (274). pp. 106–113. (In Russian).

25. Banshchikov, D.S. (2024) Conceptual modeling of the urban planning terminology system. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta – Bulletin of Tomsk State Pedagogical University*. 1 (231). pp. 15–22. (In Russian).

26. Gritsanov, A.A. (1999) *Noveyshiyy filosofskiy slovar'* [The newest philosophical dictionary]. [Online] Available from: [https://dic.academic.ru/dic.nsf/dic\\_new\\_philosophy/402/](https://dic.academic.ru/dic.nsf/dic_new_philosophy/402/) (Accessed: 09.12.2024).

27. Archi.ru. (2024) *Mokapy: kak polnorazmernyy maket fasada pomogaet arkhitektoru snizhat' riski* [Mock-ups: How a full-size facade model helps an architect reduce risks]. [Online] Available from: <https://archi.ru/tech/96754/mokapy-kak-polno-razmernyyi-maket-fasada-pomogaet-arkhitekturu-snizhat-riski#> (Accessed: 09.12.2024).

28. News.ru. (2024) *Mark Zuckerberg stroit podzemnyy bunker na Gavayyah* [Mark Zuckerberg is building an underground bunker in Hawaii]. [Online] Available from: <https://news.ru/world/mark-cukerber-stroit-podzemnyj-bunker-na-gavajyah/> (Accessed: 09.12.2024).

29. Churakov, S.K. (2020) [Soviet suburbia]. *Gorodskaya sreda i gorodskoe razvitiye* [Urban environment and urban development]. Conference Proceedings. 21–22 August 2020. Obninsk. pp. 23–31. (In Russian).

30. Kayukov, A.N. (2020) [Suburban zone. Concept, procedure for its formation, purpose]. *Nauka i obrazovanie: opyt, problemy, perspektivy razvitiya* [Science and education: experience, problems, development prospects]. Proceedings of the International Conference. Krasnoyarsk. 21–23 April 2020. Vol. 2. pp. 38–40. Krasnoyarsk. (In Russian).

31. Dzen.ru. (2024) *Ne gorod, ne zagorod – prigorod! Chto eto takoe i komu podhodit* [Not a city, not a suburb – a suburb! What is it and who is it for?]. [Online] Available from: <https://dzen.ru/a/Zi0yxNio7C18ADei> (Accessed: 09.12.2024).

32. *Natsional'nyy korpus russkogo yazyka* [Russian National Corpus]. [Online] Available from: <https://ruscorpora.ru/> (Accessed: 09.12.2024).

33. Bsn.ru. (2011) *9 formatov zagorodnoy nedvizhimosti. Moshchnye leynhausy, izyashchnye viletty, zagadochnye kvadrokhauzy. Rassmatrivaem osobennosti, otmechaem plyusy i minusy* [9 formats of suburban real estate. Powerful lanehouses, elegant villetes, mysterious quad houses. We consider the features, note the pros and cons]. St. Petersburg. [Online] Available from: [https://www.bsn.ru/news/market/spb/33511\\_9\\_formatov\\_zagorodnoy\\_nedvizhimosti\\_moschnye\\_leynhausy\\_izyaschnye\\_viletty\\_zagadochnye\\_kvadrohausy\\_rassmatrivaem\\_osobennosti\\_otmechaem\\_plyusy\\_i\\_minusy/](https://www.bsn.ru/news/market/spb/33511_9_formatov_zagorodnoy_nedvizhimosti_moschnye_leynhausy_izyaschnye_viletty_zagadochnye_kvadrohausy_rassmatrivaem_osobennosti_otmechaem_plyusy_i_minusy/) (Accessed: 09.12.2024).

34. Senatinform.ru. (2023) *Sistema ekonomonitoringa okhvatit 250 rossiyskikh gorodov do 2026 goda* [The environmental monitoring system will cover 250 Russian

cities by 2026.]. [Online] Available from: [https://senatinform.ru/news/sistema\\_ekonomirovninga\\_okhvativ\\_250\\_rossijskikh\\_gorodov\\_do\\_2026\\_goda/](https://senatinform.ru/news/sistema_ekonomirovninga_okhvativ_250_rossijskikh_gorodov_do_2026_goda/) (Accessed: 23.01.2024).

35. Generalov, V.P. & Generalova, E.M. (2011) Problemy klassifikatsii vysotnykh zhilykh zdaniy [Problems of classification of high-rise residential buildings]. *Gradostroitel'stvo i arkhitektura*. 1 (2). pp. 12–14. [Online] Available from: [https://journals.eco-vector.com/2542-0151/article/view/53899/ru\\_RU](https://journals.eco-vector.com/2542-0151/article/view/53899/ru_RU) (Accessed: 09.12.2024).

36. Niipigrad.ru. (2024) *Vashemu gorodu nuzhny vysotki?* [Does your city need high-rises?]. [Online] Available from: <https://www.niipigrad.ru/vashemu-gorodu-nuzhny-vysotki/> (Accessed: 09.12.2024).

37. Uporov, I.V. (2020) [Bias in the Development of Housing Construction Policy: How "Human Anthills" Change the Way of Life of Russians]. *Reformy v povsednevnoy zhizni naseleniya Rossii: istoriya i sovremennost'* [Reforms in the everyday life of the population of Russia: history and modernity]. Proceedings of the International Conference. HSE. 8 April 2020. Vol. 1. Moscow. pp. 261–267. (In Russian).

38. Blog.idn500.ru. (2024) *Inklyuzivnyy gorod: bezbar'ernaya sreda dlya vsekh zhiteley, vklyuchaya lyudey s osobennostyami i malomobil'nykh lits* [Inclusive city: barrier-free environment for all residents, including people with disabilities and people with limited mobility]. [Online] Available from: <https://blog.idn500.ru/inklyuzivnyy-gorod-bezbarernaya-sreda-dlya-vsekh-zhiteley/> (Accessed: 09.12.2024).

39. Safronov, K.E. (2011) Urban planning methods for creating a barrier-free environment. *Academia. Arkhitektura i stroitel'stvo – Academia. Architecture and Construction*. 1. pp. 88–91. (In Russian).

40. Meshcheryakova, O.K. & Saurskiy, V.M. (2016) Mechanisms for effective management of the implementation of the program "Accessible Environment" and its problems in the urban development aspect. *Studencheskiy nauchnyy vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo arkhitekturno-stroitel'nogo universiteta. Seriya: Upravlenie stroitel'stvom i nedvizhimost'yu – Student Scientific Bulletin of the Voronezh State University of Architecture and Civil Engineering. Construction and Real Estate Management*. 1. pp. 179–181. (In Russian).

41. Openedu.ru. (2024) *Ekologicheskoy monitoring gorodskoy sredy* [Environmental monitoring of the urban environment]. [Online] Available from: <https://openedu.ru/course/msu/ECOMONITORING/> (Accessed: 09.12.2024).

42. Porshakova, A.N. & Akimova, M.S. (2016) Monitoring i okhrana gorodskoy sredy: ucheb. posobie po napravleniyu podgotovki 21.03.02 "Zemleustroystvo i kadastry" [Monitoring and protection of the urban environment: a textbook in the direction of training 21.03.02 "Land management and cadastres"]. Penza: Penza State University of Architecture and Civil Engineering.

43. Sezdobrograd.com. (2024) *Grinfeld i Braunfeld: vzglyad na budushchee razvitiya nedvizhimosti i promyshlennosti* [Greenfield and Brownfield: A look at the future of real estate and industrial development]. [Online] Available from: <https://sezdobrograd.com/blog/grinfeld-i-braunfeld-vzglyad-na-budushchee-razvitiya-nedvizhimosti-i-promyshlennosti/> (Accessed: 09.12.2024).

44. Regional'nyy kadastrvyy tseentr [Regional Cadastral Center.]. (2024) *Terminologicheskyy glossariy. Orenburg, 2015–2024* [Terminological Glossary. Orenburg,

2015–2024]. [Online] Available from: <https://rkc56.ru/terms/?id=46> (Accessed: 04.12.2024).

***Сведения об авторах:***

**Банщикова Дмитрий Сергеевич** – аспирант отделения русского языка Национального исследовательского Томского политехнического университета (Томск, Россия); старший преподаватель Института международных связей кафедры иностранных языков Томского государственного архитектурно-строительного университета (Томск, Россия). E-mail: komrad555@mail.ru

**Щитова Ольга Григорьевна** – д-р филол. наук, профессор отделения русского языка Национального исследовательского Томского политехнического университета (Томск, Россия). E-mail: shchitova2010@mail.ru

***Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.***

***Information about the authors:***

**Dmitry S. Banshikov**, postgraduate student, National Research Tomsk Polytechnic University (Tomsk, Russian Federation); senior lecturer, Tomsk State University of Architecture and Building (Tomsk, Russian Federation). E-mail: komrad555@mail.ru

**Olga G. Shchitova**, Dr. Sci. (Philology), professor, National Research Tomsk Polytechnic University (Tomsk, Russian Federation). E-mail: shchitova2010@mail.ru

***The authors declare no conflicts of interests.***

*Статья поступила в редакцию 11.12.2024;  
одобрена после рецензирования 03.02.2025; принята к публикации 28.02.2025.*

*The article was submitted 11.12.2024;  
approved after reviewing 03.02.2025; accepted for publication 28.02.2025.*